

und noch heiliget. Denn wie der Vater ein Schöpfer, der Sohn ein Erlöser heißet, so soll auch der heilige Geist von seinem Werk ein Heiliger oder Heiligmacher heißen. Wie gehet aber solch Heiligen zu? Antwort: Gleichwie der Sohn die Herrschaft überkömmt¹, dadurch er uns gewinnt durch seine Geburt, Sterben und Auferstehen etc., also richtet der heilige Geist die Heiligung aus durch die folgende Stücke, das ist durch die Gemeine der Heiligen oder christliche Kirche, Vergebung der Sunden, Auferstehung des fleischs und das ewige Leben, das ist, daß er uns erstlich führet in seine heilige Gemeine und in der Kirchen Schoß legt, dadurch er uns predigt und zu Christo bringet.

Zidd. Evang.

NB
vgl. Bullmann

Denn wider Du noch ich könnten immermehr² etwas von Christo wissen noch an ihn gläuben und zum Herrn kriegen, wo es nicht durch die Predigt des Evangelii von dem heiligen Geist würde angetragen³ und uns in Bosam⁴ geschenkt. Das Werk ist geschehen und ausgericht; denn Christus hat uns den Schatz erworben und gewonnen durch sein Leiden, Sterben und Auferstehen etc. Aber wenn das Werk verborgen bliebe, daß niemand wüßte, so wäre es ümbsonst und verloren. Daß nu solcher Schatz nicht begraben bliebe, sondern angelegt und genossen würde, hat Gott das Wort ausgehen und verkünden lassen, darin den heiligen Geist geben, uns solchen Schatz und Erlösung heimzubringen⁵ und zueignen. Darümb ist das Heiligen nicht anders, denn zu dem HERZEN Christo bringen, solch Gut zu empfangen, dazu wir von uns selbs nicht kommen könnten.

So lerne nu diesen Artikel aufs deutlichste verstehen. Wenn man fragt: Was meinst Du mit den Worten: „Ich gläube an den heiligen Geist?“, daß Du könntest antworten: „Ich gläube, daß mich der heilige Geist heilig machet, wie sein Name ist.“ Womit tuet er aber solchs oder was ist seine Weise und Mittel dazu? ^{M 458} Antwort: „durch die christliche Kirche, Vergebung der Sunden,

est, qui nos sanctificavit et adhuc sanctificat. Nam quemadmodum pater creator, filius redemptor aut salvator dicitur, ita quoque spiritus sanctus ab officii sui opere sanctificator aut, si Graece mavis, *ἀγιοποιητής* dicendus est. Quae vero hujus sanctificationis est ratio? ³⁷ Responsio: Quemadmodum filius potestatem suam, qua nos sibi peculiariter vendicavit, per suam nativitatem, mortem, resurrectionem etc. consequitur, ita quoque spiritus sanctus sanctificationis munus exsequitur per sequentia, hoc est per communionem sanctorum aut ecclesiam christianorum, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem et vitam aeternam. Hoc est, primum nos ducit spiritus sanctus in sanctam communionem suam ponens in sinum ecclesiae, per quam nos docet et Christo adducit.

Siquidem neque ego neque tu quicquam comperte de Christo scire possemus aut in eum credere aut pro Domino consequi, nisi per evangelii praedicationem spiritus sancti opera nobis offerretur et ultro condonaretur. Opus quidem ipsum completum est. Christus enim thesaurum nobis impetravit et peperit sua passione, morte et resurrectione etc. Verum si in occulto manens delitesceret nec quisquam aliquid de eo exploratum haberet, nemini esset usui, sed plane inutilis et deperditus. Ne ergo ejusmodi thesaurus sepultus jaceat, sed eo in usum verso fruantur homines, Deus verbum suum emisit praedicandum et invulgandum omnibus, in quo spiritum sanctum largitus est, ut ejusmodi thesauri nos faceret compotes. ³⁹ Quare sanctificare nihil aliud est quam ad Christum adducere ad suscipiendum bona per Christum nobis parta, ad quae per nosmetipsos nunquam pervenire possemus.

Jam ergo quam fieri potest significantissime, hunc articulum disce intelligere, ut interrogatus, quid hisce verbis significari putas: ‘Credo in spiritum sanctum’, prompte respondere possis: Credo spiritus sancti opera me sanctificari, cui rei nomen ejus testimonio est. ⁴¹ Qua autem re illud facit aut qua ratione, quove medio ad hoc utitur? Responsio:

5 opere + sanctus aut Cono 5/6 aut bis *ἀγιοποιητής* > Cono 8 Respondeo
Cono 8/9 potestatem suam, qua] dominium suum, quo Cono 23 comperte
> Cono 27 donaretur Cono

1) erwirbt 2) je 3) angeboten 4) Busen, Schoß 5) nahezubringen

Auferstehung des Fleischs und das ewige Leben". Denn zum ersten hat er ein sonderliche Gemeinde in der Welt, welche ist die Mutter, so ein iglichen Christen zeugt und trägt durch das Wort Gottes, welches er offenbaret und treibt, die Herzen erleucht und anzündet, daß sie es fassen, annehmen, daran hängen und dabei bleiben

Denn wo er's nicht predigen läset und im Herzen erweckt, daß man's fasset, da ist's verloren, wie unter dem Papsttumb geschehen ist, da der Glaube ganz unter die Bank gestekt¹, niemand Christum für einen Herrn erkannt hat noch den heiligen Geist für den, der da heilig machet. Das ist, niemand hat geglaubt, daß Christus also unser Herr wäre, der uns ohn unser Werk und Verdienst solchen Schatz gewonnen hätte und uns dem Vater angenehme gemacht. Woran hat es denn gemangelt? Daran, daß der heilige Geist nicht ist da gewesen, der solchs hätte offenbaret und predigen lassen, sondern Menschen und böse Geist sind da gewesen, die uns haben gelehret, durch unsere Werk selig zu werden und Gnad erlangen. Darumb ist es auch kein christliche Kirche. Denn wo man nicht von Christo predigt, da ist kein heiliger Geist, welcher die christliche Kirche machet, berüfet und zusammen bringet, außer welcher niemand zu dem Herrn Christo kommen kann. Das sei genug von der Summa² dieses Artikels. Weil aber die Stück, so darin verzhälet³, für die Einfältigen nicht so gar klar sind, wollen wir sie auch überlaufen⁴.

Die heilige christliche Kirche⁵ heißet der Glaube „Communio sanctorum“, „ein Gemeinschaft der Heiligen“. Denn es ist beides einerlei zusammen gefasset⁶, aber verzeiten das eine Stück nicht dabei ge-

Per christianorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem et vitam aeternam. Primum enim singularem in mundo communionem obtinet, haec mater est, haec quemlibet christianum per verbum, quod revelat spiritus, alit ac parturit, quod praedicatum humana pectora illuminat et incendit, ut capiant, arripiant, illi adhaerescant inque eo perseverent.

Ubicumque enim gentium spiritus sanctus verbum Dei praedicare non sinit inque corde excitat, ut arripiatur, ibi frustra est ac deperditum. Quemadmodum dominante papatu accidit, ubi fides prorsus neglecta et obscurata squalebat, nemo Christum pro Domino cognoscebat neque spiritum sanctum pro eo, qui sanctificaret, habebat, hoc est, nemo credidit Christum eum esse Dominum, qui sine operibus et nostris meritis tantum thesaurum nobis peperisset nosque patri reconciliasset. Et quid tandem in causa fuit? Hoc scilicet, quod spiritus sanctus praesto non fuerit, qui talia de Christo revelasset et praedicare sivilisset, verum homines et mali daemones praesto fuerunt, qui docuerunt propriis operibus consequendam esse salutem et irati patris impetrandam gratiam. Eam ob rem neque christianorum fuit communio. Ubi enim de Christo nihil docetur, ibi neque ullus est spiritus sanctus, qui christianorum communionem solet constituere, convocare ac in unum cogere, citra cuius opem et operam nemo ad Christum Dominum pervenire potest. Haec quidem super articuli summam disputata sufficiant. Cum vero partes ac membra in eo enumerata pro captu simplicium non omnino clara sint, ea quoque paucis percurremus.

Sanctam christianorum ecclesiam 'communio sanctorum' fides nominat. Utrumque enim idem conjunctim significat. Olim vero alterum adjectum non erat planeque male et inepte lingua

15 gestekt + und U A B Konf 19 unsere Konf

6/9 per bis arripiant] parturit ac alit per verbum, quod spiritus sanctus revelat et praedicat et per quod pectora illuminat et accendit, ut verbum accipiant, amplectantur, Conc 13 accipiatur Conc 17 squalebat] jacuit Conc 18 cognovit Conc 19 habuit Conc 21 meritis nostris Conc 30/1 gratiam impetrandam Conc 38/9 super bis disputata] de summa hujus articuli Conc

¹) vernachlässigt ²) Hauptinhalt ³) aufgezählt ⁴) kurz besprechen ⁵) Vgl. dazu auch oben 459f. und Anm. 6. ⁶) beide Verbindungen haben dieselbe Bedeutung

wesen¹, ist auch ubel und unverständlich ver-
 deutsch: „eine Gemeinschaft der Heiligen“. Wenn man's deutlich geben sollt', muß't
 man's auf deutsche Art gar anders reden. Denn das Wort „Ecclesia“ heißet eigentlich
 auf Deutsch ein „Versammlung“². Wir sind aber gewöhnet³ des Wörtleins „Kirche“,
 welches die Einfältigen nicht von einem ver-
 sammelten Haufen, sondern von dem ge-
 weihten Haus oder Gebäu verstehen, wie-
 wohl das Haus nicht sollt' eine Kirche heißen
 ohn⁴ allein darümb, daß der Haufe darin
 zusammenkömmt. Denn wir, die zusam-
 menkommen, machen und nehmen uns
 M 457 ein sonderlichen Raum und geben dem Haus
 nach dem Haufen ein Namen. Also heißet
 das Wortlin „Kirche“ eigentlich nicht anders
 denn „ein gemeine Sammlung“⁵ und ist
 von Art⁶ nicht deutsch, sondern griechisch (wie
 auch das Wort „Ecclesia“). Denn sie heißen's
 auf ihre Sprach „Kyria“, wie man's la-
 tinisch „Curiam“ nennet⁷. Darümb sollt's
 auf recht Deutsch und unser Muttersprach
 heißen „ein christliche Gemeine“⁸ oder
 W 466 Sammlung“⁹ oder aufs allerbeste und klärste
 „ein heilige Christenheit“¹⁰.

nobis vernacula expositum est. Quod
 si significanter enuntiandum esset, Ger-
 manico sermone prorsus aliter proferen-
 dum foret, siquidem haec vox 'ecclesia'
 proprie nihil aliud quam congregatio-
 nem significat. Porro nos Germani hanc
 dictionem 'Kirche' usurpare consuevi-
 mus, quam simplices non de congre-
 gata multitudine, sed de consecratis
 templis aut aedificiis intelligunt. Tamet-
 si sacra domus ecclesia dicenda non est
 nisi propterea, quod hominum multi-
 tudo in ea convenire soleat. Nos enim,
 qui convenimus, praecipuum locum con-
 fluendi nobis delegimus atque ita domui
 secundum multitudinem nominis quoque
 appellationem imponimus. Ita haec Ger-
 manica vocula 'Kirche' proprie nihil aliud
 significat quam congregationem neque
 vox Germana est, sed Graeca, sicut
 etiam *ἐκκλησία*. Illi enim sua lingua
κυρια, quemadmodum Latini 'curiam'
 nominant. Quamobrem recto Germano-
 rum sermone 'christianorum communio
 seu congregatio' dicenda fuerat aut om-
 nium optime et clarissime 'sancta chri-
 stianitas'.

1 unverständlich AB
 21 man's + auch Konf

17 nichts Konf

21 wie man's] darnach man es auch UAB

25 congregatio + (Ein christliche Gemeine oder Sammlung) Conc dicenda fuerat >
 Conc 26/7 christianitas + (Ein heilige Christenheit) dicenda fuerat Conc

1) Schon 1519 vertrat Luther die Auffassung, daß der Ausdruck „communio sanctorum“ ein späterer Zusatz sei: „Totus mundus confitetur sese credere ecclesiam sanctam catholicam aliud nihil esse quam communionem sanctorum, unde et antiquitus articulus ille 'sanctorum communionem' non orabatur, ut ex Rufini symbolo exposito < MSL XXI 355—377; Hahn, Bibliothek der Symbole 25 > videre licet, sed glossa aliqua forte 'ecclesiam sanctam catholicam' exposuit esse 'communioem sanctorum', quod successu temporis in textum relatum nunc simul oratur“ (WA II 190²⁰⁻²⁵); vgl. dazu Köhler, Luther und die Kirchengeschichte I 82—84. Der älteste Beleg für die Einfügung der Worte: „communioem sanctorum“ ist die dem Bischof Nicetes von Remesiana zugeschriebene Symbolformel (ca. 400?); vgl. oben 24, Hahn, Bibliothek 49 und Anm. 80, RE VI 503—507. 2) Vgl. dazu WA L 624—626 und VII 219. — Im Althochdeutschen wird „ecclesia“ sowohl mit „kirihha“ als auch mit „samanunga“ übersetzt, dagegen im Mittelhochdeutschen nur noch mit „kirche“. 3) gewöhnt an 4) wenn nicht 5) allgemeine Versammlung 6) der Herkunft nach 7) Während Luther das lateinische Wort: „curia“, das vielmehr zu: „Quiris“ = „der Quirite“ gehört, irrigerweise mit *κυρια* in Verbindung bringt, wird seine Behauptung über den griechischen Ursprung des deutschen Wortes: „Kirche“ (aus: *κυριακή*) durch neuere Sprachforschungen bestätigt; es ist nämlich eines der ältesten christlichen Lehnwörter, die von arianischen Missionaren aus dem Gotenreich donauaufwärts nach Deutschland gebracht wurden; vgl. Kluge-Göke-Mizka, Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache (17. Aufl. Berlin 1957), 369f.; nach Th. Frings, Grundlegung einer Geschichte der deutschen Sprache (3. Aufl. Halle 1957), 20 und 59 ist es von den Griechen in Trier übermittelt. 8) In der Bibel übersetzte Luther dementsprechend *ἐκκλησία* stets mit „Gemeine“ (vgl. Matth. 16, 18; Apg. 19, 39f.; 1. Kor. 1, 2; Gal. 1, 2); vgl. auch WA XXVI *506³¹. 9) In der Schrift „Von den Konziliis und Kirchen“ (1539) tritt Luther dafür ein, das „undeutsche“ und „blinde“ Wort „Kirche“ durch „Christenheit“ oder „christlich Volk“ zu ersetzen (WA L 624f.); vgl. auch Meyer, Kommentar 95 und 104f. sowie WA VI *407³⁰.

Also auch das Wort „Communio“, das dran gehängt ist, sollt' nicht „Gemeinschaft“¹, sondern „Gemeine“ heißen. Und ist nicht anders denn die Glosse oder Auslegung, da imand hat wöllen deuten, was die christliche Kirche heiße. Dafür haben die Unsern, so wider Latinisch noch Deutsch gekunnt haben, gemacht „Gemeinschaft der Heiligen“, so doch kein deutsche Sprach so redet noch verstehet. Aber recht deutsch zu reden sollt' es heißen „ein Gemeine der Heiligen“, das ist eine Gemeine, darin eitel² Heiligen sind, oder noch klärlicher „ein heilige Gemeine“³. Das rede ich darumb, daß man die Wort verstehet, weil es so in die Gewohnheit eingerissen ist, daß schwerlich wieder erauszureißen ist, und soll bald⁴ Ketzerei sein, wo man ein Wort ändert.

Das ist aber die Meinung und Summa⁵ von diesem Zusatz: Ich gläube, daß da sei ein heiliges Häuflein und Gemeine auf Erden eifeler⁶ Heiligen unter einem Häupt, Christo, durch den heiligen Geist zusammenberufen, in einem Glauben, Sinne und Verstand, mit mancherlei Gaben, doch einträchtig in der Liebe, ohn Rotten und Spaltung. Derselbigen bin ich auch ein Stück und Gelied, aller Güter, so sie hat, teilhaftig und Mitgenosse⁷, durch den heiligen Geist dahingebraucht und eingeleibet⁸ dadurch, daß ich Gottes Wort gehört habe und noch höre, welchs ist der Anfang hineinzukommen. Denn vorhin, ehe wir dazu kommen sind, sind wir gar des Teufels gewesen, als die von Gott und von Christo nichts gewußt haben. So bleibt der heilige Geist bei der heiligen Gemeine oder Christenheit bis an den jüngsten Tag, dadurch er uns holet, und brauchet sie dazu, das Wort zu führen und treiben, dadurch er die Heiligung machet und mehret, daß sie täglich¹ zunehme

Ita quoque haec dictiuncula, quae alteri annexa est, non 'Gemeinschaft', sed 'Gemein' interpretanda fuerat. Neque aliam ob rem quam interpretandi gratia priori adjecta est, qua quispiam haud dubie exponere voluit, quid christianorum esset ecclesia. Pro quo nostri, qui et Germanae et Latinae linguae juxta imperiti fuere, transtulerunt 'Gemeinschaft der Heiligen', cum tamen nulla Germanorum lingua ita loquatur aut intelligat. Verum recta et genuina Germanorum lingua vertenda erat 'ein Gemein der Heiligen' 'sanctorum communio', hoc est ejusmodi communio, in qua non nisi sancti versantur, aut adhuc significantius 'ein heilige Gemein', hoc est 'sancta communio'. Haec ideo dico, ut verba sane et recte intelligantur, cum haec consuetudo usque adeo usu recepta inveteraverit, ut vix unquam ex hominum animis evelli possit et tam cito haereses exoriantur, ubi verbulum aliquod temere immutatum fuerit.

Hujus autem appendicis haec summa est: Credo in terris esse quandam sanctorum congregatiunculam et communionem ex mere sanctis hominibus coactam sub uno capite Christo, per spiritum sanctum convocatam, in una fide, eodem sensu et sententia, multiplicibus dotibus exornatam, in amore tamen unanimem et per omnia concordem sine sectis et schismatibus. Horum me quoque partem et membrum esse constanter credo, omnium bonorum, quaecumque habent, participem ac municipem, spiritus sancti opera eo perductum iisdemque uno corpore unitum per hoc, quod verbum Dei audierim atque etiamnum audio, quod principium est in hanc communionem ingrediendi. Ante enim, quam ad hanc pervenimus, penitus sub potestate eramus diaboli ut ii, quibus de Deo ac Christo prorsus nihil comperte exploratum fuerat. Quin etiam spiritus sanctus a sanctorum communionem seu

15 Wort + (Gemeinschaft der Heiligen) B; hinter verstehet Konf 17 soll] muß Konf
46 und + zu Konf 47 sie . . . zunehme] wir . . . zunehmen 21 A B

1 dictiuncula + „communio“ Conc 22/3 tam bis exoriantur] statim haeresin
esse oporteat Conc 23 temere > Conc 38/9 iisdem Conc

1) Vgl. WA XXXI 189 Anm. 3, 367 Anm. 1; XXVI *490²⁸ ff., *492⁴⁰ ff.; Köhler, Luther und die Kirchengeschichte II 91 Anm. 2. 2) lauter 3) Vgl. dazu WAL 624¹⁴⁻¹⁸⁻⁴) gleich 4) Sinn und Hauptinhalt 5) von lauter 6) Vgl. 1. Kor. 1, 9: „zur Gemeinschaft <κοινωνία> seines Sohnes Jesu Christi“; dazu setzte Luther die Randglosse „Das ist: Ihr seid Miterben und Mitgenossen aller Güter Christi“ (WADB VII 89). 7) ein- verleibt, eingefügt

und stark werden im Glauben und seinen Früchten, so er schafft.

Darnach weiter gläuben wir, daß wir in der Christenheit haben Vergebung der Sunde, welches geschiehet durch die heiligen Sakrament und Absolution, dazu allerlei Trostsprüche des ganzen Evangelii. Darumb gehöret hieher, was von den Sakramenten zu predigen ist, und Summa das ganze Evangelion und alle ^{W 467} Ampter der Christenheit. Welchs auch not ist, daß ohn Unterlaß gehe. Denn wiewohl Gottes Gnade durch Christum erworben ist und die Heiligkeit durch den heiligen Geist gemacht durch Gottes Wort in der Vereinigung der christlichen Kirchen, so sind wir doch nimmer ohne Sund unsers fleischs halben, so wir noch am Hals tragen¹. Darumb ist alles in der Christenheit dazu geordnet, daß man da täglich eitel² Vergebung der Sunden durch Wort und Zeichen hole, unser Gewissen zu trösten und aufrichten, solang wir hie leben. Also machet der heilig Geist, daß, ob wir gleich Sunde haben, doch sie uns nicht

christianitate non discedit, sed cum ea usque ad consummationem saeculi perseverat, per quam nos adducit, ejusque in hoc utitur adminiculo, ut verbum
5 praedicet atque exerceat, per quod sanctificationem efficit communionem amplificans, ut quotidianis incrementis crescat et in fide ejusque fructibus, quos producit, corroborata fortis evadat.

10 Praeterea credimus etiam nobis in hac christianitate esse remissionem peccatorum propositam, quae fit per sacramenta et absolutionem ecclesiae, ad haec multiplices totius evangelii sententias bonae spei ac consolationis plenissimas. Quare huc ea pertinent, quae de sacramentorum usu atque praestantia tradenda sunt, et in summa totum evangelium ac omnia christianitatis officia, quae ut
15 assidue exerceantur et sedulo, summe habetur necessarium. Etenim quamquam Dei gratia per Christum impetrata est et sanctificatio per spiritum sanctum facta per verbum divinum in unitate ecclesiae catholicae, numquam tamen nos a peccatis sumus vacui et hoc carnis nostrae gratia, quam adhuc adhaerentem
20 humeris nostris circumferimus. Quoniam circa omnia in christianitate eo adornata sunt ut